

Txostena

1. Oharra.- Erakundearen Jarduera

Bizkaiko Tutoretza Erakundea 2000ko urriaren 31ko 9/2000 Foru Arauaren bidez eratu zen.

Bizkaiko Tutoretza Erakundearen jarduera, bestalde, Administrazio Batzordeak 2001eko otsailaren 19an lehenengo batzarra egin zuenean hasi zen.

2008ko Ekitaldetik bere egoitza Bilboko Rekalde Zeharkalea, 18, 3.ekoa da.

BTE Foru Enpresa-Erakunde Publikoa da, irabazi asmorik gabea, eta honako eskumen hauek ditu:

- Adin nagusikoak diren baina jarduteko gaitasuna ebazpen judizial bidez aldatuta daukaten pertsonen gaineko tutoretza eta kuradoretza eginkizun saihestezinak, horiek Bizkaiko Lurralde Historikoan biziz gero, Kode Zibilean ezarritakoaren arabera, epai agintari eskudunak behin betiko ebazpen irmoaren bidez ezartzen duenean, baldin eta epaileak onarturiko bazterketa badago, Lege Testu horretan ezarritako lehentasun ordenaren arabera aipaturiko erakundeen barruan sartzen ez diren pertsona fisikoei edo juridikoei dagokienez.

Eginkizun horiek epai mandamenduan ezarritako onurabideen eremuan garatuko dira; epai agintari eskudunak dekretatzen duenean, berriz, eginkizun hori iraungi edo amaitu egingo da.

- Jarduteko gaitasuna aldatzeko prozesu judiziala hasita daukaten eta Bizkaiko Lurralde Historikoan bizi diren adin nagusikoen defentsa judiziala bere gain hartzea hala behar denean, eta, pertsona horiek babesik gabe badaude, eurak eta euren ondarea defendatu eta babesteko behin-behineko neurrietan agintaritza judizialak zehazten dituen eginkizun guztiak betetzea.

Memoria

Nota 1.- Actividad del Instituto

El Instituto Tutelar de Bizkaia, se constituyó por Norma Foral 9/2000 de 31 de octubre de 2000.

El inicio de la actividad del Instituto Tutelar de Bizkaia es a partir de la celebración del primer Consejo de Administración de 19 de febrero de 2001.

A partir del ejercicio 2008 su domicilio social es Alameda Rekalde nº 18, 3º de Bilbao.

El ITB-BTE como Entidad Pública Empresarial Foral, sin ánimo de lucro, asume las siguientes competencias:

- El ejercicio inexcusable de la tutela y curatela de las personas mayores de edad cuya capacidad de obrar se ha visto modificada judicialmente, residentes en el Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos fijados por el Código Civil, cuando así lo determine y le sea conferida por la autoridad judicial competente por resolución firme y definitiva, siempre y en todo caso en el que medie exclusión judicialmente admitida de aquellas otras personas físicas o jurídicas, que según el orden de prelación establecido en el citado Texto Legal no concurrieren al desempeño de los expresados institutos jurídicos.

Tales funciones se desarrollarán en el marco de las prerrogativas impuestas por mandato judicial, extinguiéndose o expirando dicho cometido cuando así fuere decretado, de igual manera, por la autoridad judicial competente.

- La asunción, en su caso, de la Defensa Judicial de las personas mayores de edad residentes en el Territorio Histórico de Bizkaia sobre las que se haya iniciado un proceso judicial de modificación de la capacidad de obrar, así como el ejercicio de cuantas funciones determine la autoridad judicial en medidas provisionales de defensa y protección personal y patrimonial de dichas personas cuando se encuentren en situación de desamparo.

- Jarduteko gaitasuna ebazpen judicial bidez aldatuta daukaten eta Bizkaiko Tutoretza Erakundearen tutoretzapean dauden pertsona helduak gizarteratu eta normalizatzeko ekintzak sustatu eta egitea, pertsona horiei gizarte baliabideak, arreta pertsonala eta zainketak eskaintzea, birgaitzen edo suspertzen laguntzea eta maitasuna ematea, eta Kode Zibileko xedapenen arabera tutoretzari eta kuradoretzari lotuta dauden kudeaketa eta osaketa eginkizunak betetzea pertsonari zein ondareari begira.
- Tutoretzapeko pertsonaren ondasunak administratzea, haren onerako jardunez, zuhurtasunaren eta ondasunok zaindu eta hobetzearen printzipioei jarraituz, Kode Zibilean horri buruz dauden arauetan eta aplikatu beharreko gainerako lege-xedapenetan adierazten den moduan.
- Jarduteko gaitasuna ebazpen judicial bidez aldatuta daukaten pertsona helduen jarauntsien likidazioa tramitatzea eta haien ondasun eta eskubideak administratzea.
- Babesik gabe eta Bizkaiko Foru Aldundiaren tutoretzapean dauden adingabeen ondasunak administratzea, haien onerako jardunez, zuhurtasunaren eta ondasunok zaindu eta hobetzearen printzipioei jarraituz, Kode Zibilean horri buruz dauden arauetan eta aplikatu beharreko gainerako lege-xedapenetan adierazten den moduan.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren tutoretzapean dauden adingabe horien jarauntsien likidazioa tramitatzea eta ondasun eta eskubideak administratzea.
- Gurasoei, senideei eta beste tutore batzuei argibideak, orientabideak, aholkuak eta laguntza ematea.
- El fomento y realización de acciones encaminadas a la integración y normalización de las personas adultas cuya capacidad de obrar haya sido modificada judicialmente y cuya Tutela se ejerza por el Instituto Tutelar de Bizkaia, facilitando recursos sociales, la atención personal, su cuidado, rehabilitación o recuperación y el afecto necesario, así como las funciones de gestión y complementación en el orden personal y patrimonial que fijan las disposiciones que al efecto emanan del Código Civil en el ejercicio de la tutela o curatela.
- La administración de los bienes de la persona Tutelada, actuando en su beneficio, bajo los principios de prudencia, conservación y mejora de aquellos, con arreglo a las previsiones contenidas en el Código Civil al respecto, y a cualesquiera otras Disposiciones Legales que fueren de aplicación.
- La tramitación de la liquidación de las herencias y la administración de los bienes y derechos de las mismas de las personas adultas cuya capacidad de obrar haya sido modificada judicialmente.
- La administración de los bienes de las personas menores de edad desamparadas cuya Tutela ejerce la Diputación Foral de Bizkaia actuando en su beneficio bajo los principios de prudencia, conservación y mejora de aquellos, con arreglo a las previsiones contenidas en el Código Civil al respecto y a cualesquiera otras Disposiciones Legales que fueren de aplicación.
- La tramitación de la liquidación de las herencias y la administración de los bienes y derechos de las mismas de las personas menores de edad cuya Tutela ejerce la Diputación Foral de Bizkaia.
- Información, orientación, asesoramiento y asistencia a padres, madres, familiares y otros tutores y tutoras.

Erakunde publikoa den neurrian, gehienbat Bizkaiko Foru Aldundiko aurrekontu orokorretan esleituriko partidetan oinarritzen da, baita transferentzietan eta dirulaguntzetan ere; beste alde batetik, ez die ukorik egiten gainerako finantziario iturriari (esate baterako, borondatezko ekarpenak, ondasunen errendimenduak, legatuak...); betiere, finantzazko behin betiko kontrola Bizkaiko Foru Aldundiak egin behar izaten du

En base a su carácter de ente público se nutrirá fundamentalmente de las partidas que a tal fin se le asignaran en los presupuestos generales de Diputación Foral de Bizkaia, transferencias y subvenciones, no renunciando por otro lado a otras posibles fuentes de financiación como aportaciones voluntarias, rendimientos de bienes, legados y en cualquier caso bajo control financiero último de la intervención de Diputación Foral de Bizkaia.

2- Oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak

2.1 Irudi fidela

Urteko kontuak Erakundearen kontabilitateko erregistroetan oinarrituta egin dira, eta aurkezten dira indarrean dagoen merkataritza legeriaren eta Kontabilitate Plan Berria onartzen duen azaroaren 16ko 1514/07 Errege Dekretuan ezarritako arauen arabera, Erakundearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko xedearekin, baita diru fluxuen egoera orrian sartutako fluxuen egiazkotasunarena ere.

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

Administrazio Kontseiluaren 2011ko martxoaren 30eko bileran onetsi ziren 2010eko abenduaren 31n bukatu den ekitaldiari dagozkion urteko kontuak.

Erakundeko administrariak egin dituzte 2011ko ekitaldiko urteko kontuak, eta Administrazio Kontseilu honek ebazteke ditu kontu horiek. Gutxi gorabehera aldaketa barik onetsiko direla uste dugu.

2.2 Nahitaezkoak ez izan arren aplikatu diren kontabilitate-printzipioak

Administratzaileek urteko kontu hauek guztiz bete beharrezko kontabilitate arau eta printzipioak urteko kontu horietan eduki ditzazketen ondorio adierazgarriak kontutan hartuz adierazi dituzte.

2.3 Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak

Urteko kontuak prestatzeko, Erakundeak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu: kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira, eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Funtsean, kalkulu horiek elementu hauen gainekoak dira:

- Aktibo ukiezinen bizitza baliagarria (4.1 oharra)
- Aktibo materialen bizitza baliagarria (4.2 oharra)

Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales han sido elaboradas a partir de los registros contables del Instituto y se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Real Decreto 1514/07, de 16 de Noviembre, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan General de Contabilidad vigentes en el momento de la formulación de estas cuentas.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2010, fueron aprobadas por el Consejo de Administración celebrado el 30 de marzo de 2011.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2011 han sido formuladas por los Administradores del Instituto, hallándose pendientes de aprobación por parte del Consejo de Administración, estimándose que serán aprobadas sin modificaciones.

2.2 Principios contables no obligatorios aplicados

No se han aplicado principios contables no obligatorios. No existe ningún principio contable que siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte del Instituto de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Básicamente estas estimaciones se refieren a:

- La vida útil de los activos intangibles (Nota 4.1)
- La vida útil de los activos materiales (Nota 4.2)

Kalkulu horiek 2011eko ekitaldiaren itxieran eskuragarri zegoen ahalik eta informaziorik onenean oinarritu badira ere, daitekeena da etorkizunean gerta daitezkeen gertaerek hurrengo ekitaldietan horiek aldaraztea (gorantz edo beherantz), eta, orduan, modu prospektiboan egingo litzateke.

2.4 Informazioaren konparazioa

Kontabilitate arauak eskatu ohi dutenez, balantzea, galera eta irabazien kontua, ondare garbiaren aldaketa egoera orria, diru-fluxuen egoera-orria eta 2011eko ekitaldiko txostena, jaso egiten dituzte konparatzeko, aurreko ekitaldiko datuak. Hauek 2010ko urteko kontuei zegozkienak eta 2011eko martxoaren 30ean Administrazio Kotseiluan onetsita.

2.5 Irizpide-aldaketa

“Beste zor batzuk Administrazio publikoekin” sailkapenetik honetara aldatu da Bizkaiko Foru Aldundiari dagokion zorraren zatia (bazkideen gehiegizko ekarpenagatik eta gehiegizko kapital diru-laguntzagatik): “Epe laburrerako zorrak taldeko enpresa eta erakundeekin eta elkartutakoekin”. Eta 2010. urteko kontuetan jasotako zifra konparatiboak egokitu egin dira.

3. Oharra.- Emaizten aplikazioa

Ektaldien galera Bizkaiko Foru Aldundiko ekarpenekin konpensatzen da.

4. Oharra.- Erregistro eta balorazio arauak

Kontabilitate Plan Orokorra ezarritakoaren arabera, Erakundeak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua eta/edo hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

A pesar de que estas estimaciones se han realizado sobre la base de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2011, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

2.4 Comparación de la información

Como requiere la normativa contable, el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujo de efectivo y la memoria del ejercicio 2011 recogen, a efectos comparativos, las cifras correspondientes al ejercicio anterior, que formaban parte de las cuentas anuales de 2010 aprobadas por el Consejo de Administración en reunión de fecha 30 de marzo de 2011.

2.5 Cambio de criterio

Se ha procedido a reclasificar de “Otras Deudas con las Administraciones Públicas” a “Deudas con empresas y entidades del grupo y asociadas a corto plazo” la parte de deuda (por exceso de aportaciones de socios y exceso de subvención de capital) correspondiente a la Diputación Foral de Bizkaia habiéndose adaptado las correspondientes cifras comparativas incluidas en las cuentas anuales 2010.

Nota 3.- Aplicación de resultados

La pérdida del ejercicio es compensada con aportaciones de Diputación Foral de Bizkaia.

Nota 4.- Normas de registro y valoración

Las principales normas de registro y valoración utilizadas por el Instituto en la elaboración de sus cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

4.1 Inmovilizado intangible

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

Erakundeak kontabilitatean errekonozitzen du aktibo horien balioan hondatzeagatik gertatu den edozein galera; aktibo horiek hondatzeagatik gertatu diren galerak errekonozitzeko irizpideak eta, dagokionean, aurreko ekitaldietan hondatzeagatik erregistratu diren galeren berreskurapenak errekonozitzeko irizpideak, aktibo materialei aplikatutakoen antzekoak dira.

a) Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak:

“Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak” izeneko kontuan sartutako kontzeptuak BIZKAIKO TUTORETZA ERAKUNDEA markari buruz egindako kostuengatik agertzen dira, eta linealki amortizatzen dira bost urteko aldiari.

b) Aplikazio informatikoak:

Aplikazio informatikoak erosteko izandako kostuaren arabera baloratzen dira soilik hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Aplikazio informatiko horiek mantentzeko gastuak horiek egiten diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean. Epigrafe honetan sartzen dira erabiltzeko erositako lizentziak eta softwarea, baita ere informazio sistemak analizatzeko, programatzeko, integratzeko eta ezartzeko egindako gastuak. Horien amortizazioa modu linealean egiten da kalkulaturako bizitza baliagarrian, eta hori bost urte dela kalkulatu da.

Aktibo materialen eta immaterialen balioa hondatzea:

Kasu guztietan, amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Kasu bakoitzean aztertzen eta erabakitzen da ibilgetu ukiezin baten bizitza baliagarri ekonomikoa determina daitekeen ala mugagabea den. Bizitza baliagarri zehatza duten ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira kalkulaturako bizitza baliagarrian zehar, eta berreskuragarritasuna aztertzen da kontabilitateko balio garbia ez dela berreskuragarria adierazten duten gertaerak edo aldaketak gertatzen badira. Bizitza baliagarri mugagabea duten ukiezinak ez dira amortizatzen, baina berreskuragarritasuna zehazteko azterketa egin behar zaie, urtero edo maizago, kontabilitateko balio garbia guztiz berreskuratu ezin dela dioten aztarnarik egonez gero.

El Instituto reconoce contablemente cualquier pérdida que haya podido producirse en el valor registrado de estos activos con origen en su deterioro, los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores son similares a los aplicados para los activos materiales.

a) Patentes, licencias, marcas y similares:

Los conceptos integrados en la cuenta denominada “Patentes, licencias, marcas y similares” figuran por los costes incurridos en relación a la marca INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA. y se amortizan linealmente durante el período de cinco años.

b) Aplicaciones informáticas:

Las aplicaciones informáticas se valoran por su coste de adquisición únicamente en los casos en que se prevé que su utilización abarcará varios ejercicios. Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen. En este epígrafe se incluyen las distintas licencias de uso y el software adquirido así como los gastos incurridos en el análisis, programación, integración e implantación de los sistemas de información. Su amortización se realiza de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que es de cinco años.

Deterioro de valor de activos materiales e intangibles:

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

En cada caso se analiza y determina si la vida útil económica de un inmovilizado intangible es determinable o indefinida. Los intangibles que tienen una vida útil definida son amortizados sistemáticamente a lo largo de sus vidas útiles estimadas y su recuperabilidad se analiza cuando se producen eventos o cambios que indican que el valor neto contable pudiera no ser recuperable. Los intangibles cuya vida útil se estima indefinida no se amortizan, pero están sujetos a un análisis para determinar su recuperabilidad anualmente, o con mayor frecuencia, si existen indicios de que su valor neto contable pudiera no ser íntegramente recuperable.

Balantze bakoitzaren datan, Erakundeak bere aktibo materialen eta immaterialen liburuetako zenbatekoak berrikusten ditu, aktibo horiek balioa hondatzeagatik galerarik izan dutela dioten aztarnarik dagoen jakiteko. Edozein aztarnarik egonez gero, aktiboaren zenbateko berreskuragarria kalkulatu da, balioa hondatzeagatik izandako galeraren neurria zehazteko (galerarik baldin badago). Aktiboak ez badu beste aktiboekiko independentea den diru fluxurik sortzen, Erakundeak aktibo hor sartuta dagoen unitate diru sortzailearen zenbateko berreskuragarria kalkulatu du. Bizitza baliagarri mugagabea duen ibilgetu immaterial bati urtero balio hondatzeari buruzko proba egiten zaio.

4.2 Ibilgetu materiala

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrean aipatutako irizpidearen arabera.

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

Erabiltzen den ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten da, metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako hurrengo urte baliagarrietan zehar:

En la fecha de cada balance, el Instituto revisa los importes en libros de sus activos materiales e intangibles para determinar si existen indicios de que dichos activos hayan sufrido una pérdida por deterioro de valor. Si existe cualquier indicio, el importe recuperable del activo se calcula con el objeto de determinar el alcance de la pérdida por deterioro de valor (si la hubiera). En caso de que el activo no genere flujos de efectivo que sean independientes de otros activos, el Instituto calcula el importe recuperable de la unidad generadora de efectivo a la que pertenece el activo. Un inmovilizado intangible con una vida útil indefinida es sometido a una prueba de deterioro de valor todos los años.

4.2 Inmovilizado material

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minorará por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

	Erabilgarritasun urteak Años de Vida útil
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	6,6
Beste instalazio batzuk / Otras instalaciones	10
Altzariak / Mobiliario	6,6
Informazio prozesuetarako ekipoa / Equipos para procesos de información	4
Garraio elementuak / Elementos de transporte	5

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarri txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

Beste instalazioak partidaren amortizazioa 10 urteko alokairu kontratuaren arabera egiten da eta Rekalde zumarkalea 18-3ko bulegoetan egindako egokitzapen lanak dira.

4.3 Higiezineta inbertsioak

Erakundeak ez dauka horrelako aktiborik.

4.4 Errentamenduak

Erakundeak errentamendu operatiboko hainbat kontratu ditu izenpetuta, errentaria izanik.

Errentamendu operatiboko hitzarmenetatik datozen gastuak galeren eta irabazien kontuan kargatzen dira, horiek sortzen diren ekitaldiaren barruan.

4.5 Trukeak

Erakundeak ez du horrelako operaziorik egin.

4.6 Finantza tresnak

4.6.1 Aktibo finantzarioak

Balantzean, aktibo finantzarioak korronteak edo ez korronteak izango dira, mugaeguna hamabi hilabete/gutxiago edo hamabi hilabete baino gehiago bada.

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.

La amortización de la partida otras instalaciones, que comprenden las obras realizadas en la adecuación de las oficinas de Alameda Rekalde, 18-3º se realiza en función del contrato de arrendamiento que es de 10 años.

4.3 Inversiones inmobiliarias

El Instituto no tiene activos de esta naturaleza.

4.4 Arrendamientos

El Instituto tiene suscritos diversos contratos de arrendamiento operativo en las que actúa como arrendataria.

Los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

4.5 Permutas

El Instituto no ha realizado operaciones de esta naturaleza.

4.6 Instrumentos financieros

4.6.1 Activos financieros

En el balance, los activos financieros se clasifican entre corrientes y no corrientes en función de que su vencimiento sea menor/igual o superior/posterior a doce meses.

a) Kobratzeko maileguak edo partidak: ondasunak saltzetik edo enpresaren trafikoko operazioetan emandako zerbitzuetatik sortutako aktibo finantzarioak, edo, jatorri komertzialik izan gabe, ondareko tresnak ez direnak ezta horien eratorriak ere, eta kobratzeko zenbateko finkoa edo mugagarria dutenak eta merkatu aktibo batean negoziatzen ez direnak.

b) Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korranteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Aktibo finantzarioetan jasotako interesak eta dibidenduak:

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak eta dibidenduak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

4.6.2 Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak hitzartutako kontratuetako akordioen edukia araberak eta fondo ekonomikoa kontuan hartuta sailkatzen dira.

Zehazki, pasibo finantzarioak dira Erakundeak ordaintzeko dituen zorrak eta partidak, ondasunak erosteagatik eta enpresaren trafikoko operazioengatik sortuak, edo baita ere, jatorri komertziala izan gabe, tresna finantzario eratorritzat jo ezin direnak.

Ordaintzeko zorrak eta partidak:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

Mugaeguna urte bat baino luzeagoa ez duten eta kontratuko interes tasa ez duten operazio komertzialengatik dauden zorrak, hasieran zein ondoren, beren balio nominalarekin baloratzen dira, diru fluxuak ez eguneratzearen ondorioak garrantzirik ez badu.

Pasibo finantzarioen baja:

Erakundeak pasibo finantzarioak sortzen dituzten obligazioak amaitzen direnean emango die baja.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

a) Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.

b) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos originales iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros:

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.6.2 Pasivos financieros

Los pasivos financieros se clasifican conforme al contenido de los acuerdos contractuales pactados y teniendo en cuenta el fondo económico.

En concreto, son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene el Instituto y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Débitos y partidas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

Los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual se valoran, tanto en el momento inicial como posteriormente, por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Baja de pasivos financieros:

El Instituto da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korronteak izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korronteak tarte hori baino handiagoa dutenak.

4.6.3 Ondareko tresnak

Ondare garbia:

Erakundearen kapitaleko tresnak eta ondareko beste batzuk ondare garbian jasotako zenbatekoarekin erregistratzen dira, emisioko zuzeneko kostuetatik garbi, izan ere, erreserba txikiago gisa erregistratzen dira.

4.7 Kontabilitateko estaldurak

Arrisku jakin batzuetan jartzeko estaldura behar bada, dagokionean, Erakundeak operazioak estaltzeko egokitzat jotzen diren kontratuak egingo ditu.

4.8 Transakzioak atzerriko dirutan

Erakundearen moneta funtzionala euroa da. Ez da operaziorik egiten euroa ez den bestelako dirutan, hau da, "atzerriko monetan", eta, ondorioz, ez da aldaketarik erregistratzen truke tasen aplikazioagatik.

4.9 Mozkinen gaineko zerga

Erakundea salbuetsita dago Sozietateen gaineko Zergan.

4.10 Sarrerak eta gastuak

Bizkaiko Tutoretza Erakundea sortzeari buruzko Foru Arauko 15. artikulua berariaz debekatzen ditu jarduera ekonomikoak, erakundearen izaera ez-irabazizkoa zaintzeko.

4.11 Hornidurak eta kontingentziak

Urteko kontuek jasotzen dituzten horniduren ezaugarria da espero dela horien obligazioari erantzun behar izateko probabilitatea erantzun behar ez izateko probabilitatea baino handiagoa dela. Pasibo kontingenteak ez dira urteko kontuetan jasotzen, eta horien informazioa memoriako oharretan ematen da, urrunekotzat jotzen ez diren heinean.

Konpromiso finantzarioak, abal eta bermeak eta pasibo kontingenteak ez dira balantzean jasotzen. 24.2 Oharrean horien adibide zehatz bat erakusten da.

En el balance adjunto, las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquéllas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

4.6.3 Instrumentos de patrimonio

Patrimonio neto:

Los instrumentos de capital y otros de patrimonio emitidos por el Instituto se registran por el importe recibido en el patrimonio neto, neto de costes directos de emisión, que se registran como menores reservas.

4.7 Coberturas contables

En el caso de necesidad de cubrir su exposición a ciertos riesgos, el Instituto formalizaría, en su caso, aquellos contratos considerados adecuados en cobertura de operaciones.

4.8 Transacciones en moneda extranjera

La moneda funcional del Instituto es el euro. No se realizan operaciones en otras divisas distintas del euro denominadas en "moneda extranjera", en consecuencia, no se registran variaciones por aplicación de los tipos de cambio.

4.9 Impuesto sobre beneficios

La Sociedad tiene la consideración de entidad exenta del Impuesto sobre Sociedades.

4.10 Ingresos y gastos

El artículo 15 de la Norma Foral de creación del Instituto Tutelar de Bizkaia prohíbe expresamente la realización de actividades económicas con el fin de salvaguardar el carácter no lucrativo de la entidad.

4.11 Provisiones y contingencias

Las cuentas anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que de lo contrario. Los pasivos contingentes no se reconocen en las cuentas anuales, sino que se informa sobre los mismos en las notas de la memoria, en la medida en que no sean considerados como remotos.

Los compromisos financieros, avales y garantías y pasivos contingentes no se reconocen en el balance. En la Nota 24.2 se muestra un detalle de los mismos.

Abian dauden prozedura judizialak eta/edo erreklamazioak:

2011 ekitaldi itxieran, Erakundeak ez dauka abian dauden prozedura judizialak edo erreklamaziorik.

4.12 Ingurumenari eragiten dioten jarduerak

Erakundearen jarduerak ekitaldian zehar ez du ingurumen eraginik izan.

Ingurumen jarduera da ingurumenari egiten zaion kaltea prebenitzen, murrizten edo konpontzen duena.

Ingurumenari buruzko aktibotzat jotzen dira Erakundearen jardueran modu iraunkorrean erabiltzen diren ondasunetan izandako kostuak, horien helburu nagusia ingurumen inpaktua minimizatzea eta ingurumena babestea eta hobetzea delarik, etorkizuneko kutsadura murriztea edo deuseztatzea barne.

Ingurumenari lotutako gainerako gastuak, ibilgetuko elementuak erosteko egindakoak ez direnak, ekitaldiko gastutzat jotzen dira.

Erakundeak ez du ibilgetu materialean inbertziorik egin, eta ez du gasturik egin bere helburua ingurugiroan inpaktuarik ez egitekoa denik, ezta bere babes edo hobetzeari.

Erakundeak uste du ez duela gertakizunik kontzeptu honengatik.

4.13 Langile gastuak eta pentsioengatikoko konpromisoak

Langile gastuetan sartzen dira une bakoitzean maila sozialean sortzen diren hartzeko eta betebeharrak guztiak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, eta betebeharrak errekonozitzen dira aparteko ordainsariei, oporrei edo hartzeko aldagarriei eta horiei elkartutako gastuei dagokienez.

Pentsio sistema osagarrietarako ekarpenen kontzeptuan Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenak sartzen dira, zeinak Elkarkidetza kategorian profesional bakoitzerako ezarrita dituen.

Procedimientos judiciales y/ o reclamaciones en curso:

La Entidad no tiene procedimientos judiciales ni reclamaciones en curso al cierre del ejercicio 2011.

4.12 Actuaciones con incidencia en el medio ambiente

La actividad del Instituto, por su naturaleza no tiene un impacto medioambiental significativo.

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produzca sobre el medio ambiente.

Se consideran activos de naturaleza medioambiental el coste incurrido en los bienes que son utilizados de forma duradera en la actividad del Instituto, cuya finalidad principal es la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejora del medio ambiente, incluyendo la reducción o eliminación de la contaminación futura.

El resto de los gastos relacionados con el medio ambiente, distintos de los realizados para la adquisición de elementos de inmovilizado, se consideran gastos del ejercicio.

La Sociedad no ha realizado ninguna inversión en inmovilizado material ni se ha incurrido en ningún gasto cuyo fin sea la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejoras del medio ambiente.

La Sociedad considera que no tiene contingencia alguna por este concepto.

4.13 Gastos de personal y compromisos por pensiones

Los gastos de personal incluyen todos los haberes y las obligaciones de orden social obligatorias o voluntarias devengadas en cada momento, reconociendo las obligaciones por pagas extras, vacaciones o haberes variables y sus gastos asociados.

El concepto de aportaciones a sistemas complementarios de pensiones incluye las aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por Elkarkidetza.

Erantsitako urteko kontuek ez dute kontzeptu honekiko hornidurarik hartzen; izan ere, egungo lan-harremanen esparruan, ez da aurreikusi Erakundeko langileek beraien alde aurreko erretiroa eskatzea.

Kaleratzeagatiko kalte-ordainak:

Arrazoi justifikatu bat dagoenean izan ezean, sozietateek langileei kalte-ordainak eman behar dizkiete zerbitzua ematen uzteko esaten dietenean.

Enplegua modu anormalean bukatzeko beharrik aurreikusten ez denez, eta beren borondatez zerbitzuari uzten dioten langileek kalte-ordainik jasotzen ez dutenez, kalte-ordainen ordainketak, gertatzen direnean, gastuetan kargatzen dira, kontratua bukatzeko erabakia hartzen den unean.

4.14 Akzioetan oinarritutako ordainketak

Kasu honetan, eginkizun exekutiboak dituzten administratzaileentzat, zuzendarientzat eta langileentzat, akzioen gaineko aukera planak ez dira aplikagarriak.

4.15 Diru laguntzak, emaitzak eta legatuak

Jasotako diru laguntzak, emaitzak eta legatuak kontabilizatzeko, Erakundeak honako irizpide hauei jarraitzen die:

a) Kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatu ez itzulgarriak: Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentzen edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten denean, salbu eta bazkideengandik edo jabeengandik jasotakoak badira, horiek zuzenean fondo propioetan erregistratzen baitira, eta ez dira sarrera gisa.

b) Diru laguntza itzulgarriak: Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.

c) Ustiapeneko diru laguntzak: Emaitzetara ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldiko ustiapen defizita finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu horiek sortu ahala egotziko dira.

Las cuentas anuales adjuntas no incluyen provisión alguna por éste concepto, por entender que en el actual marco de relaciones laborales no es previsible que los trabajadores y y las trabajadoras del Instituto soliciten su jubilación anticipada.

Indemnizaciones por despido:

Excepto en el caso de causa justificada, las sociedades vienen obligadas a indemnizar a sus empleados y empleadas cuando son cesados en sus servicios.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados y empleadas que cesan voluntariamente en sus servicios, los pagos por indemnizaciones, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de finalizar el contrato.

4.14 Pagos basados en acciones

No son de aplicación, en este caso, planes de opciones sobre acciones dirigidos a Administradores con funciones ejecutivas, directivos, directivas, empleados y empleadas.

4.15 Subvenciones, donaciones y legados

Para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos el Instituto sigue los criterios siguientes:

a) Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables: Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección valorativa por deterioro, con excepción de las recibidas de socios o propietarios que se registran directamente en los fondos propios y no constituyen ingreso alguno.

b) Subvenciones de carácter reintegrables: Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.

c) Subvenciones de explotación: Se abonan a resultados en el momento en que se conceden excepto si se destinan a financiar déficit de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos financiados.

Bazkideengandik jasotako diru laguntza ez itzulgarriak zuzenean fondo propioetan erregistratzen dira.

Dirutan emandako laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, eta diruzkoak ez direnak jasotako ondasunaren arrazoizko balioarekin, balio horiek errekonozimenduaren unekoak izanik.

4.16 Negozio konbinazioak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

4.17 Negozio bateratuak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

4.18 Lotutako aldean arteko transakzioak

Lotutako aldean arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da. Erakundeak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzi prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Sozietateko Administrazioaileek uste dute ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketenik.

4.19 Aktibo ez korronteak eta saltzeko mantendutako elementu multzo besterengarriak

Erakundeak ez dauka saltzeko mantendutako aktibo ez korrontetzat sailkatutako elementurik edo multzo besterengarriarik: hau da, aurreikusten denean balio kontablea salmentaren bidez eta ez produkzio prozesuaren ondorioz berreskuratuko dela, betiere aktiboak unean bertan ohiko terminoetan berehala saltzeko moduan badaude eta saltzeko aukera asko badago.

4.20 Etendako operazioak

Erakundeak ez dauka erregistratuta jarduera etentzat sailka daitekeen operaziorik.

Las subvenciones no reintegrables recibidas de los socios se registran directamente en fondos propios.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las no monetarias por el valor razonable del bien recibido, valores referidos al momento de su reconocimiento.

4.16 Combinaciones de negocios

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.17 Negocios conjuntos

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.18 Transacciones entre partes vinculadas

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas. El Instituto realiza todas sus operaciones con vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que los Administradores del Instituto consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

4.19 Activos no corrientes y grupos enajenables de elementos mantenidos para la venta

El Instituto no dispone de elementos clasificados como activos no corrientes mantenidos para la venta, o grupos enajenables, es decir, cuando se prevea que su valor contable se recuperará a través de su venta y no por su aplicación al proceso productivo, siempre que los activos se encuentren en condiciones actuales para su venta inmediata en términos usuales y habituales y su venta sea altamente probable.

4.20 Operaciones interrumpidas

El Instituto no registra operaciones clasificables como actividad interrumpida.

5. Oharra- Ibilgetu materiala

Nota 5.- Inmovilizado material

Ondoren, ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira:

El detalle y movimiento del inmovilizado material se muestra a continuación:

Kontuak / Cuentas	10.01.01eko saldoa Saldo al 01.01. 10	Altak Altas	Bajak Bajas	10.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.10
Kostua / Coste				
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	6.062,21	---	---	6.062,21
Beste instalazio batzuk Otras instalaciones	315.027,29	---	---	315.027,29
Tresneria eta altzariak / Utillaje y mobiliario	106.059,83	---	(2.427,93)	103.631,90
Beste ibilgetu batzuk/ Otro inmovilizado	69.296,47	3.766,06	(1.468,15)	71.594,38
Kostua guztira / Total Coste	496.445,80	3.766,06	(3.896,08)	496.315,78
Metatutako amortizazio/ Amortización acumulada				
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	(6.062,22)	---	---	(6.062,22)
Beste instalazio batzuk. / Otras instalaciones.	(54.866,95)	(31.502,73)	---	(86.369,68)
Tresneria eta altzariak / Utillaje y mobiliario	(41.524,30)	(13.577,95)	2.427,93	(52.674,32)
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	(57.795,64)	(4.513,56)	1.468,15	(60.841,05)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(160.249,11)	(49.594,24)	3.896,08	(205.947,27)
Balio garbia / Valor Neto	336.196,69			290.368,51

Kontuak / Cuentas	11.01.01eko saldoa Saldo al 01.01. 11	Altak Altas	Bajak Bajas	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Kostua / Coste				
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	6.062,21	---	---	6.062,21
Beste instalazio batzuk / Otras instalaciones	315.027,29	---	---	315.027,29
Tresneria eta altzariak / Utillaje y mobiliario	103.631,90	3.622,32	---	107.254,22
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	71.594,38	4.852,10	---	76.446,48
Kostua guztira / Total Coste	496.315,78	8.474,42	---	504.790,20
Metatutako amortizazio / Amortización acumulada				
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	(6.062,22)	---	---	(6.062,22)
Beste instalazio batzuk. / Otras instalaciones.	(86.369,68)	(31.502,73)	---	(117.872,41)
Tresneria eta altzariak / Utillaje y mobiliario	(52.674,32)	(13.165,34)	---	(65.839,66)
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	(60.841,05)	(4.277,87)	---	(65.118,92)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(205.947,27)	(48.945,94)	---	(254.893,21)
Balio garbia / Valor Neto	290.368,51			249.896,99

Ekitaldi bukaeran, ibilgetu material guztiz amortizatuak bainan erabiltzen jarraitzen zituenak honako hauek ziren:

Al cierre del ejercicio el Instituto tenía elementos del inmovilizado material totalmente amortizados que seguían en uso, conforme al siguiente detalle:

Ibilgetua Inmovilizado	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Instalazio teknikoa keta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	6.062,23	6.062,23
Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	16.768,54	16.768,54
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	56.466,11	50.698,17
Guztira / Total	79.296,88	73.528,94

Jarduera garatzeko eta kudeaketa administratiboa egiteko lokalak alokairu erregimenean daude. Xehetasuna 8. Oharrean azaltzen da.

Los locales donde se desarrolla la actividad y en los que se realiza la gestión administrativa, están en régimen de alquiler. El detalle se explica en la Nota 8.

2011eko abenduaren 31ko datarekin, Erakundeak ez dauka finantzazko gasturik kapitalizatuta ibilgetu materialaren epigrafean.

Al 31 de diciembre de 2011 no existen gastos financieros capitalizados dentro del epígrafe del inmovilizado material.

2011eko abenduaren 31n Erakundeak ez dauka aktiboak saltzeko kontraturik izenpetuta.

Al 31 de diciembre de 2011 el Instituto no tiene contratos firmados para la venta de activos.

Erakundeak aseguru-poliza kontratatu du, ibilgetu materialaren osagaien mendeko arriskuei aurre egiteko.

El Instituto tiene contratada una póliza de seguro multirriesgo para cubrir los riesgos a que están sujetos los elementos del inmovilizado material.

2011eko abenduaren 31n ez dago aktibo materialik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Al 31 de diciembre de 2011 no existen activos materiales sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

Ez dago gertaerarik ibilgetu materialari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado material tales como: litigios, embargos, etc.

6. Oharra.- Higiezineta inbertsioak

Nota 6.- Inversiones inmobiliarias

Erakundeak ez du alokairu erregimenean ustiatzeko higiezinik.

El Instituto no dispone de inmuebles destinados a su explotación en régimen de alquiler.

Kontratuko betebeharrak:

Obligaciones contractuales:

2011eko ekitaldiaren itxieran, horrelako elementurik ez dagoenez, ondorioz, ez zegoen alokairu erregimenean ustiatutako higiezin gainean erosteko konpromisorik. Horrez gain, aipatu ekitaldiaren itxieran ez dago inolako kontratu betebeharririk konponketak, mantentze lanak edo hobekuntzak egiteko.

Al cierre del ejercicio 2011 dado que no se disponen de elementos de esta naturaleza, en consecuencia, no existían compromisos de compra, relacionados con inmuebles explotados en régimen de alquiler. Por otro lado, al cierre de dicho ejercicio no existe obligación contractual alguna en concepto de reparaciones, mantenimiento o mejoras.

7. Oharra.- Ibilgetu ukiezina

Nota 7.- Inmovilizado intangible

Ekitaldian zehar zenbateko eta aldaketa hauek izan dira:

Los importes y variaciones experimentadas durante el ejercicio, han sido los siguientes:

Kontuak / Cuentas	10.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.10	Altak Altas	Bajak Bajas	10.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.10
Kostua / Coste				
Industri jabetza Propiedad industrial	2.441,20	---	---	2.441,20
Informatika-aplikazioak Aplicaciones informáticas	218.297,70	1.898,17	(2.320,00)	217.875,87
Kostua guztira / Total Coste	220.738,90	1.898,17	(2.320,00)	220.317,07
Amortizazio Metatua Amortización Acumulada				
Industri jabetza Propiedad industrial	(2.441,20)	---	---	(2.441,20)
Informatika-aplikazioak Aplicaciones informáticas	(153.045,49)	(53.041,93)	2.320,00	(203.767,42)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(155.486,69)	(53.041,93)	2.320,00	(206.208,62)
Balio garbia / Valor Neto	65.252,21	---	---	14.108,45

Kontuak / Cuentas	11.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.11	Altak Altas	Bajak Bajas	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Kostua / Coste				
Industri jabetza Propiedad industrial	2.441,20	---	---	2.441,20
Informatika-aplikazioak Aplicaciones informáticas	217.875,87	---	---	217.875,87
Kostua guztira / Total Coste	220.317,07			220.317,07
Amortizazio Metatua Amortización Acumulada				
Industri jabetza Propiedad industrial	(2.441,20)	---	---	(2.441,20)
Informatika-aplikazioak Aplicaciones informáticas	(203.767,42)	(12.376,01)	---	(216.143,43)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(206.208,62)	(12.376,01)	---	(218.584,63)
Balio garbia / Valor Neto	14.108,45			1.732,44

Guztiz amortizatu dituzten eta oraindik erabiltzen dituzten ibilgetu ez-materialaren elementuak honako hauek dira:

Los elementos de inmovilizado intangible que se encuentran totalmente amortizados, y que aún continúan en uso, son los siguientes:

Ibilgetua / Inmovilizado	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Industri jabetza / Propiedad industrial	2.441,20	2.441,20
Informatika-aplikazioak / Aplicaciones informáticas	202.062,01	5.708,16
Guztira / Total	204.503,21	8.149,36

2011eko abenduaren 31ko datarekin, Institutuak ez dauka sorturik finantza gastuen kapitalizazioa ibilgetu ukiezinaren epigrafean.

No hay devengados por parte del Instituto al 31 de diciembre de 2011 ninguna capitalización de gastos financieros dentro del epígrafe del inmovilizado intangible.

2011eko abenduaren 31n ez dago aktibo ukiezinik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Al 31 de diciembre de 2011 no existen activos intangibles sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado intangible tales como: litigios, embargos, etc.

8. Oharra.- Errentamenduak eta antzeko beste eragiketa batzuk

Nota 8.- Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar

8.1 Finantza errentamendua

8.1 Arrendamiento financiero

2011eko ekitaldiaren amaieran, Erakundeak ez dauka finantza errentamenduko erregimeneko ondasunik errekonozituta, ez errenta emaila finantzario gisa, ez errenta hartzaile finantzario gisa.

Al cierre del ejercicio 2011, el Instituto no tiene reconocidos bienes en régimen de arrendamiento financiero en condición de arrendador y/o arrendatario financiero.

8.2 Errentamendu operatiboa

8.2 Arrendamiento Operativo

8.2.1. Errenta emaila operatiboetan sartu beharreko informazioa:

8.2.1. Información a incluir como arrendador operativo:

2011eko ekitaldiaren amaieran Erakundeak ez dauka kontraturik izenpetuta errenta emaila gisa.

Al cierre del ejercicio 2011, no existen contratos de arrendamiento suscritos por el Instituto en calidad de arrendador.

8.2.2. Errenta hartzaile operatiboetan sartu beharreko informazioa:

8.2.2. Información a incluir como arrendatario operativo:

2011eko ekitaldiaren itxieran Erakundeak errentamendu gutxieneko kuota hauek ditu kontratatuta errenta emailaekin, egun indarrean dauden kontratuen arabera, kontuan hartu gabe gastu komunak, etorkizuneko KPIko igoerak, ezta kontratu bidez itundutako errenten etorkizuneko eguneraketak ere (eurotan):

Al cierre del ejercicio 2011 la Sociedad tiene contratadas con los arrendadores las siguientes cuotas de arrendamiento mínimas, de acuerdo con los actuales contratos en vigor, sin tener en cuenta repercusión de gastos comunes, incrementos futuros por IPC, ni actualizaciones futuras de rentas pactadas contractualmente (en euros):

Balio Izendatua / Valor Nominal	11.12.31 / 31.12.11		10.12.31 / 31.12.10	
	Ondasunak Inmuebles	Bestelakoak / Otros	Ondasunak Inmuebles	Bestelakoak / Otros
Ekitaldiko emaitzetan aitortutako gastuak Gastos reconocidos en el resultado del ejercicio	127.729,18	2.819,45	133.049,99	3.211,24
Urte batean hitzartutako ordainketak Pagos comprometidos en un año	129.381,08	2.742,24	123.404,85	1.023,45
2 eta 5 urte artean / Entre 2 y 5 años	543.921,00	4.209,38	490.115,40	8.753,68
5 urte baino geroago / A más de 5 años	142.846,00	571,00	245.057,70	3.455,62

Errentaria den aldetik, hona hemen 2011. urteko ekitaldia ixtean erakundeak dituen eragiketa errentamenduko kontratu garrantzitsuenak:

Erakundeak lan egiteko Bilboko Errekalde Zumar kaleko 18.eko eraikinean erabiltzen dituen lokalen errentamendua, baita eraikin horretako sotoan kokaturik dauden garaje plazena ere. Errentamendu kontratua 2008ko urtarrilaren 1ean hasi zen, eta 10 urteko iraupena du, baina kontratua ezarritako epea baino lehen desegin daiteke, hots, lehen bost urteak igarotakoan, errentariak hala nahi badu. Halaber, 2011n ordaindutako errenten zenbatekoak 126.844,20 euro dira guztira. Kontingente errentei dagokienez, urteko hazkundeei lotuta dago kontratua, KPIren arabera.

En su posición de arrendatario, los contratos de arrendamiento operativo más significativos que tiene el Instituto al cierre del ejercicio 2011 son los siguientes:

Arrendamiento de los locales en los que el Instituto desarrolla su actividad, ubicada en la planta 3ª del edificio sito en Alda Rekalde nº 18 de Bilbao y de las plazas de garaje emplazadas en su planta sótano. El contrato de arrendamiento se inició el 1 de enero de 2008 y la duración del mismo es de 10 años pudiéndose rescindir este contrato antes del plazo establecido, es decir, vencidos los cinco primeros años si la "arrendataria" quiere. Asimismo, los importes por rentas pagados durante el ejercicio 2011 han ascendido a 126.844,20 euros. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.

Errenta hori honelaxe dago banatuta:

Dicha renta se distribuye de la siguiente forma:

Lokalaren errentamendua / Arrendamiento del local	94.194,13 €
Errentamenduaren BEZa: / Iva del arrendamiento	16.954,07 €
Lokalaren OHZ / IBI del local	2.289,12 €
Jabeen erkidegoa, berogailu eta ur gastuak: / Comunidad de propietarios por calefacción y agua	12.914,16 €
Suaren kontrako aseguruia: / Seguro de incendios	492,72 €

Beheko solairuko lokal komertzialaren errentamendua, Bilboko Madariaga etorbideko 71.eko etxebizitzaren sarrerako atariko ezker aldean. Kontratua 2009ko otsailaren 1ean hasi zen, eta gehienez bi urteko iraupena du. Errentei dagokienez, urteko hazkundeei lotuta dago kontratua KPIren arabera, eta 2011ko urtarrilaren 31n bukatu da. 2011ko ekitaldian, guztira, 884,98 euro ordaindu dira errentetan.

Arrendamiento de local comercial de la planta baja, a la izquierda del portal de entrada a las viviendas, en la Avenida Madariaga nº 71 de Bilbao. El contrato se inició el 1 de febrero de 2009 siendo la duración del mismo de dos años. En relación con las rentas, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC y ha finalizado el 31.01.2011. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2011 han ascendido a 884,98 euros.

Beste finantza aktibo batzuetan, 2010ean 1.400 euroko fidantza bat ageri zen kontabilitatean, Madariaga etorbideko 71.eko lokalaren alokairuagatik emana. Fidantza hori kontratua bukatzearekin jaso da, oso-osorik.

En otros activos financieros durante el 2010 figuraba contabilizada, una fianza de 1.400 euros entregada por el alquiler del local de la Avda Madariaga, 71. Dicha fianza se ha cobrado íntegramente con la finalización del contrato.

9. Oharra.- Finantza Tresnak

Nota 9.- Instrumentos Financieros

9.1 Aipamen orokorrak

9.1 Consideraciones generales

Bi erakunderen arteko edozein kontratu da (komertziala edo ez komertziala), aldi berean hau dakarrena: erakunde batean aktibo finantzario bat (kobratzeko eskubidea, etab.) eta bestean ondarezko tresna bat (fondo propioetan sartzen diren tresnak) eta/edo pasibo finantzario bat (ordaintzeko betebeharra, etab.), kontratu baten ondorioz.

Se refiere a cualquier contrato (comercial o no comercial) entre dos entidades que da lugar, simultáneamente: en una entidad a un activo financiero (derecho de cobro, etc) y en otra entidad a un instrumento de patrimonio (instrumentos que se incluyen en fondos propios) y/o a un pasivo financiero (obligación de pago, etc...) derivadas de un contrato.

9.2 Finantza tresnek enpresaren finantza egoeran eta emaitzetan duten garrantziari buruzko informazioa.

9.2 Información sobre la relevancia de los instrumentos financieros en la situación financiera y los resultados.

9.2.1 Balantzeari lotutako informazioa

9.2.1 Información relacionada con el balance

9.2.1.a) Aktibo finantzarioen eta pasibo finantzarioen kategoriak

9.2.1.a) Categorías de activos financieros y pasivos financieros

Balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera:

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance, es el siguiente:

Mota Clase	Epe luzera aktibo finantzarioak Activos financieros a largo plazo		Epe laburrera aktibo finantzarioak Activos financieros a corto plazo		Guztira / Total	
	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Beste aktibo finantzarioak Otros activos financieros	---	---	---	1.400,00	---	1.400,00
Kobratzeko maileguak eta partidak: Préstamos y partidas a cobrar:	---	---	78.569,52	57.964,24	78.569,52	57.964,24
Zenbait zordun / Deudores varios	---	---	77.871,69	57.964,24	77.871,69	57.964,24
Langileria / Personal	---	---	697,83	---	697,83	---
Diruzaintza / Tesorería	---	---	168.114,53	250.551,58	168.114,53	250.551,58
Guztira / Total	---	---	246.684,05	309.915,82	246.684,05	309.915,82

Zordunen saldoa honako hauek osatzen dute: ondarea izanda likidezirik ez duten tutoretzapekoek Bizkaiko Tutoretza Erakundearen alde onartutako zorrak.

2011eko abenduaren 31n, Erakundeak ez du inbertsiorik beste enpresa batzuen ondarean: taldeko enpresak, multitaldekoak edo partaidetuak.

Balantzean jasotako finantza-pasiboen kategoriaren ondoriozko xehetasuna, balorazio-irizpideetan araututako sailkapenarekin bat etorritik, talde-enpresekin, talde anitzeko enpresekin eta elkarteekin ezarritako zorrak barnean hartuta, ondoko hauek dira:

El saldo de deudores corresponde al reconocimiento de deuda a favor del Instituto Tutelar de Bizkaia, de aquellos Tutelados que teniendo patrimonio no disponen de liquidez.

El Instituto no tiene a 31 diciembre de 2011 inversiones en el patrimonio de otras empresas: del grupo, multigrupo ni asociadas.

El detalle por categorías de los pasivos financieros registrados en el balance, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las deudas con empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe luzeko finantza-pasiboak Pasivos financieros a largo plaz		Epe laburreko finantza-pasiboak Pasivos financieros a corto plazo		Guztira / Total	
	Kredituak, Eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros		Kredituak, Eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros			
Kategoriak / Categorías	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Ordaintzeko debitoak eta partidak- TALDEA	---	---	8.448,00	4.842,61	8.448,00	4.842,61
Débitos y partidas a pagar- GRUPO						
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	---	---	8.448,00	4.842,61	8.448,00	4.842,61
Ordaintzeko debitoak eta partidak – GAINENTZEKOAK	---	---	145.081,47	143.247,29	145.081,47	143.247,29
Débitos y partidas a pagar- RESTO						
Hornitzaileak / Proveedores	---	---	39.473,53	36.340,74	39.473,53	36.340,74
Zenbait hartzekokun / Acreedores va- rios	---	---	72.472,27	71.775,11	72.472,27	71.775,11
Langileria / Personal	---	---	686,10	3.005,65	686,10	3.005,65
Bezeroen aurrerakinak Anticipos de clientes	---	---	32.449,57	32.125,79	32.449,57	32.125,79
Guztira / Total	---	---	153.529,47	148.089,90	153.529,47	148.089,90

Bezeroen aurrerakinetan BBKn dauden kontuen saldoak islatzen dira. Kontu horiek erakundearen izenean daude irekita eta Zaldibar eta Bermeo ospitaleetan eta Leioa, Lusa, Gallarta, Zumelegi, Elorrio eta Orduña egoitzetan tutoretzapean dauden pertsonen gastu txikietarako dira.

Horietan zentroekin hitzartutako kopuruak sartzen dira. Zentro horiek zuzentzen dituztenek hartu dezakete diru hori, Bizkaiko Tutoretza Erakundearen berariazko baimena baitute.

9.2.1 b) Arrazoizko balioa duten eta galeren eta irabazien kontuan aldaketak dituzten aktibo finantzarioak eta pasibo finantzarioak:

Kasu honetan, kategoria honen barruan ez da aktibo ez pasibo finantzariorik izendatu eta, ondorioz, ez dagokio horri buruzko informazioa ematea.

9.2.1 c) Birsailkapenak

Ekitaldian zehar ez da finantza tresnarik birsailkatu.

9.2.1 d) Sailkapena mugaegunen arabera

Ondoko balantzea osatzen duten partiden sailkapena hau da, mugaegunaren arabera (eurotan).

Los anticipos de clientes reflejan los saldos de las cuentas que existen en la BBK abiertas a nombre de la entidad para ingresar los gastos de bolsillo de las personas tuteladas en los centros hospitalarios Zaldibar, Bermeo y los centros residenciales de Leioa, Lusa, Gallarta, Zumelegi, Elorrio y Orduña.

En las mismas se ingresan las cantidades pactadas con los centros. Pueden disponer de este dinero las personas, que dirigen esos centros, que están expresamente autorizadas por el Instituto Tutelar de Bizkaia.

9.2.1 b) Activos financieros y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias.

En este caso, no se han designado activos ni pasivos financieros dentro de esta categoría por lo que no procede la incorporación de información a este respecto.

9.2.1 c) Reclasificaciones

No se han reclasificado instrumentos financieros durante el ejercicio.

9.2.1 d) Clasificación por vencimientos

El detalle por vencimientos de las partidas que forman parte del balance adjunto es el siguiente (en euros):

Finantzario Aktiboak Activos Financieros	2012	2013	2014	2015	Ez finkaturik No determina- ble	Guztira Total
Beste aktibo finantzarioak Otros activos financieros	---	---	---	---	---	---
Kobratzeko maileguan eta partidak Préstamos y partidas a cobrar	208.247,52	---	---	---	---	208.247,52
Zenbait zordun / Deudores varios	77.871,69	---	---	---	---	77.871,69
Langileria / Personal	697,83	---	---	---	---	697,83
Diruzaintza eta beste likido aktiboak Tesorería y otros activos líquidos	168.114,53	---	---	---	---	168.114,53
Guztira / Total	246.684,05	---	---	---	---	246.684,05

Finantzario Pasiboak Pasivos Financieros	2012	2013	2014	2015	Ez finkaturik No determina- ble	Guztira Total
Ordaintzeko debitoak eta partidak- TALDEA Débitos y partidas a pagar- GRUPO	8.448,00	---	---	---	---	8.448,00
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	8.448,00	---	---	---	---	8.448,00
Ordaintzeko debitoak eta partidak – GAINENTZEKOAK	145.081,47	---	---	---	---	145.081,47
Débitos y partidas a pagar- RESTO	39.473,53	---	---	---	---	39.473,53
Hornitzaileak / Proveedores	72.472,27	---	---	---	---	72.472,27
Zenbait hartzekokun / Acreedores varios	686,10	---	---	---	---	686,10
Langileria / Personal	32.449,57	---	---	---	---	32.449,57
Bezeroen aurrekinak / Anticipos de clientes	153.529,47	---	---	---	---	153.529,47
Guztira / Total	153.529,47	---	---	---	---	153.529,47

9.2.1 e) Aktibo finantzarioen transferentziak

Ez da aktibo finantzarioen transferentziarik egin.

9.2.1 f) Bermetan lagatako eta onartutako aktiboak

Ez dira ezta bermetan lagatu edo onartu aktiborik.

9.2.1.g) Kreditu arriskuaren ondorioz balioa hondatzeagatik egindako zuzenketak

2011eko ekitaldian zehar Erakundeak ez du zuzenketarik egin bere epe luzerako eta laburrerako finantza tresnetan balioa hondatzeagatik.

9.2.1 h) Kontratuko baldintzak ez ordaintzea eta ez betetzea

Hirugarrenekin hartutako betebaharrak betetzeari buruz ez da inolako gorabeherarik gertatu.

9.2.1 i) Ezaugarri bereziak dituzten zorrak

Erakundeak ez dauka ezaugarri bereziak dituen zorrik

9.2.2 Galeren eta Irabazien Kontuari eta Ondare Garbiari lotutako informazioa

Finantza sarrerak eta gastuak

2011eko ekitaldian lortutako sarrera finantzarioak 2.953,71 € izan dira, 2010ean 1.782,39 euro ziren bitartean, eta horiek Erakundearen altxortegiak sortu ditu.

Ez dago finantza-tresnen eragiketa-erregistroaren ondoriozkoa den inolako eragin esanguratsurik (sarrera/gastua) galera-irabazien kontuan, interes-tasa efektiboaren metodoa aplikatuta.

9.2.3 Memorian sartu beharreko bestelako informazioa

9.2.3 a) Estalduren kontabilitatea

Erakundearen iritziz, ez da beharrezkoa finantza tresna eratorriak erabiltzea bere etorkizuneko jarduerak, operazioak eta diru fluxu efektiboak aurki ditzaketen arriskuak estaltzeko.

9.2.1 e) Transferencias de activos financieros

No se han realizado transferencias de activos financieros

9.2.1 f) Activos cedidos y aceptados en garantía

No se han cedido ni aceptado activos en garantía.

9.2.1 g) Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo crediticio.

Durante el ejercicio 2011 el Instituto no ha generado correcciones por deterioro de valor en sus instrumentos financieros a largo y corto plazo.

9.2.1 h) Impago e incumplimiento de condiciones contractuales

No se ha producido incidencia alguna en el cumplimiento de las obligaciones con terceros.

9.2.1 i) Deudas con características especiales

El Instituto no tiene deudas con características especiales.

9.2.2 Información relacionada con la cuenta de Pérdidas y Ganancias y el Patrimonio Neto

Ingresos y gastos financieros

Los ingresos financieros obtenidos en el ejercicio 2011 ascienden a 2.953,71 €, mientras que en el ejercicio anterior ascendieron a 1.782,39 euros, los cuales han sido generados por la tesorería del Instituto.

No existe ningún impacto (ingreso/gasto) significativo en la cuenta de pérdidas y ganancias que se derive del registro de operaciones de instrumentos financieros, por aplicación del método del tipo de interés efectivo.

9.2.3 Otra información a incluir en la memoria

9.2.3 a) Contabilidad de coberturas

El Instituto estima como innecesaria la utilización de instrumentos financieros derivados para cubrir los riesgos a los que se encuentran expuestas sus actividades, operaciones y flujos de efectivo futuros.

9.2.3 b) Arrazoizko balioa

Finantza tresnen arrazoizko balioa balantzearen datan merkatuan dauden prezioetan oinarritzen da.

Operazio komertzialengatik liburuetan kredituek eta zorrek duten balioa arrazoizko baliotik hurbil dagoela adierazten da.

9.2.3 c) Taldeko enpresak, multitaldekoak eta elkartuak

Enpresak ez du taldeko enpresen, multitaldekoen edo enpresa elkartuen finantza partaidetzarik erosi.

9.2.3 d) Bestelako informazioa.

Erakundeak, kasu honetan, ez du aktibo finantzarioak erosteko edo saltzeko konpromiso irmorik eta, ondorioz, ez dagokio inolako xehapenik egitea.

Ez dago aktibo finantzarioei eragiten dieten egoera nabarmenik, hau da, litigiorik, bahimendurik, etab.

Erakundeak ez du deskontu lerrorik ezta kreditu polizarik kontratatuta

9.3 Finantza tresnen izaerari eta arrisku mailari buruzko informazioa

9.3.1 Informazio kualitatiboa

a) Kreditu arriskua:

Erakundeak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza erakundeetan. Horrez gain, bezeroei kobratu beharreko kontuetako zenbateko osoa ez dago kreditu aseguruen bidez bermatuta, operazioak eskura kobratzen direlako edo lehen aipatutako finantza erakundeen bidez.

b) Likidez arriskua:

Likidezia segurtatzeko helburuarekin eta bere jardueragatik ordaintzeko ondorioztatzen diren konpromiso guztiei erantzun ahal izateko, Erakundeak balantzean erakusten den altxortegia dauka.

9.2.3 b) Valor razonable

El valor razonable de los instrumentos financieros se basa en los precios de mercado a la fecha del balance.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

9.2.3 c) Empresas del grupo, multigrupo y asociadas

El Instituto no ha realizado adquisición de participaciones financieras de empresas del grupo, multigrupo y asociadas.

9.2.3 d) Otro tipo de información.

El Instituto no tiene, en este caso, compromisos firmes de compra o venta de activos financieros, en consecuencia no procede realizar desglose alguno.

No hay circunstancias de carácter sustantivo que afecten a los activos financieros, tales como litigios, embargos, etc...

El Instituto no tiene contratadas líneas de descuento ni pólizas de crédito.

9.3 Información sobre naturaleza y nivel de riesgo de los instrumentos financieros

9.3.1 Información cualitativa

a) Riesgo de crédito:

El Instituto mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Por otra parte, el importe total de sus cuentas a cobrar a deudores no está garantizada mediante seguros de crédito, por ser el cobro de las operaciones, al contado o a través de las entidades financieras mencionadas.

b) Riesgo de liquidez:

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, el Instituto dispone de la tesorería que muestra su balance.

9.3.2 Informazio kuantitatiboa

a) Kreditu arriskua:

9.3.1.1) atalean esandakoagatik, arrisku kreditua ezdeusa dela jotzen da.

b) Interes tasaren arriskua:

9.3.2 Información cuantitativa

a) Riesgo de crédito:

Debido a lo mencionado en el apartado 9.3.1.a) el nivel de riesgo de crédito se considera nulo.

b) Riesgo de tipo de interés:

	11.12.31 31-12-11	10.12.31 31-12-10
Tasa finkon erreferentzia deun finantza zorraren portzentajea Porcentaje de deuda financiera referenciada a tipos fijos	100,00%	100,00%

9.4 Ondare Garbia eta Fondo Propioak

Balantzearen atal honetan erregistratu diren kontabilitate-mugimenduak azalduko dira

9.4 Patrimonio Neto y Fondos propios

A continuación se presentan los movimientos contables que han sido registrados en este capítulo del balance:

	10.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.10	Bazkideen ekarpenak galerak konpentsatzeko Aportación de socios para compensar pérdidas	Emitzen banaketa Distribución Resultados	Urteko emaitza Resultado anual	10.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.10
Bazkideen ekarpenak Aportación de socios para compensar pérdidas	1.968.755,68	1.994.487,03	(1.968.755,68)	---	1.994.487,03
Galerak eta irabaziak Pérdidas y ganancias	(1.968.755,68)	---	1.968.755,68	(1.994.487,03)	(1.994.487,03)
Guztira Fondo propioak Totales Fondos Propios	---	1.994.487,03	---	(1.994.487,03)	---

	11.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.11	Bazkideen ekarpenak galerak konpentsatzeko Aportación de socios para compensar pérdidas	Emitzen banaketa Distribución Resultados	Urteko emaitza Resultado anual	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Bazkideen ekarpenak Aportación de socios para compensar pérdidas	1.994.487,03	2.134.326,82	(1.994.487,03)	---	2.134.326,82
Galerak eta irabaziak Pérdidas y ganancias	(1.994.487,03)	---	1.994.487,03	(2.134.326,82)	(2.134.326,82)
Guztira Fondo propioak Totales Fondos Propios	---	2.134.326,82	---	(2.134.326,82)	---

Bizkaiko Tutoretza Erakundearen diru-sarrerak erakundea sortzeari buruzko Foru Arauan ezarritakoaren arabera egingo dira, Ogasunari Gizarte Ekintza Sailaren bidez egindako ekarpenen bitartez.

2011eko ekitaldian zehar, Erakundeak galerak konpentsatzeko diru laguntzak jaso ditu Bizkaiko Foru Aldunditik, guztira 2.229.678,00 € zenbatekoarekin. Ekitaldiaren emaitzari buruz jasotako gehiegizko zenbatekoa (95.351,18 €) “Epe laburrerako zorrak taldeko enpresa eta erakundeekin eta elkartutakoekin”, atalean erregistratuta dago. 12. oharra.

Aurreko ekitaldian, Sozietateak galerak konpentsatzeko diru laguntzak jaso zituen Bizkaiko Foru Aldunditik, guztira 2.045.577,00 € zenbatekoarekin. Ekitaldiaren emaitzari buruz jasotako gehiegizko zenbatekoa (51.089,97 €) “Epe laburrerako zorrak taldeko enpresa eta erakundeekin eta elkartutakoekin”, atalean erregistratu zen, 12. Oharra.

Horrez gain, 2011eko abenduaren 31n, Erakundeak Bizkaiko Foru Aldunditik kapitalerako diru laguntzak jasota ditu, eta horiek 18. Oharrean deskribatzen dira zehatz.

10. Oharra.- Izakinak

Izakinen epigrafean 2011eko abenduan zehar tutoretzapekoei emandako eskudirua erregistratuta da, eta 2012eko urtarrialan kobratuko da.

11. Oharra.- Atzerriko dirua

Erakundeak eurotan prestatzen ditu urteko kontuak, Erakundeak erabiltzen duen moneta nagusia delako, bai bere operazio nagusietan, bai bere finantza egituran.

Ez dago aktiborik moneta funtzionala (kasu honetan, euroa) ez den bestelako monetatan.

12. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera

12.1 Saldo arruntak Administrazio Publikoekin eta epe laburrerako zorrak taldeko enpresa eta erakundeekin eta elkartutakoekin

Los ingresos del Instituto Tutelar de Bizkaia se realizarán, tal y como está previsto en la Norma Foral de creación de la entidad, mediante las aportaciones de Hacienda a través del departamento de Acción Social.

La Sociedad, durante el ejercicio 2011 ha recibido de Diputación Foral de Bizkaia subvenciones para la compensación de pérdidas por un importe total de 2.229.678,00 €. El exceso del importe recibido con respecto al resultado del ejercicio (95.351,18 €), aparece registrado en “Deudas con empresas y entidades del grupo y asociadas a corto plazo”, Nota 12.

La Sociedad, durante el ejercicio anterior recibió de Diputación Foral de Bizkaia subvenciones para la compensación de pérdidas por un importe total de 2.045.577,00 €. El exceso del importe recibido con respecto al resultado del ejercicio (51.089,97 €), apareció registrado en “Deudas con empresas y entidades del grupo y asociadas a corto plazo”, Nota 12.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2011, el Instituto ha recibido subvenciones de capital de Diputación Foral descritas con todo detalle en la Nota 18.

Nota 10.- Existencias

En el epígrafe de existencias se ha registrado el efectivo entregado a tutelados durante diciembre del año 2011 y que se cobra en enero de 2012.

Nota 11.- Moneda extranjera

El Instituto prepara sus cuentas anuales en euros por ser la principal moneda de la que el Instituto depende tanto en sus principales operaciones como en su estructura financiera.

No existen activos en moneda distinta a la moneda funcional (euro, en este caso).

Nota 12.- Administraciones Públicas y situación fiscal

12.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas y Deudas con empresas y entidades del grupo y asociadas a corto plazo

Administrazio Publikoekiko saldo korronteen
osaera honako hau da (eurotan): Herri
Administrazioen alde honako kontzeptuak eta
zenbatekoak abonatu dira:

A favor de Administraciones Públicas se han
acreditado los siguientes conceptos e importes:

Zordunak / Deudores	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Foru Ogasuna ekitaldian emandako kapital diru-languntza zorduna (18 oharra) Diputación Foral, deudora por subvenciones de capital concedidas en el ejercicio (Nota 18)	15.000,00	---
Foru Ogasuna, ekitaldien galerak konpensatzeko ekarpenak zorduna Diputación Foral deudora por aportaciones para compensar pérdidas del ejercicio	114.678,00	---
Guztira / Total	129.678,00	---

Hartzekodunak / Acreedores	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Bizkaiko Foru Aldundia (4. hiru hilabeteko zorra) Diputación Foral de Bizkaia (deuda tributaria 4º Trimestre)	<u>82.515,01</u>	<u>76.503,15</u>
PFEZ atxikipenak / Retenciones I.R.P.F.	77.472,31	71.203,77
Alokamendu atxikipenak / Retenciones alquileres	5.042,70	5.299,38
Gizarte segurantzako altxortegi nagusia Tesorería General de la Seguridad Social	<u>26.635,06</u>	<u>24.946,70</u>
Bizkaiko Foru Aldundia (beste kontzeptu batzuk) Diputación Foral de Bizkaia (otros conceptos)	<u>123.786,01</u>	<u>72.999,22</u>
Guztira / Total	232.936,08	174.449,07

Ordaindu gabe dauden zergak ekitaldiko
laugarren hiru hilekoan sortutakoak izango dira.
Halaber, Gizarte segurantzako altxortegi
nagusiari ordaindu beharreko zenbatekoa
abenduan sortutako kuotei dagokiena izango da

Los impuestos pendientes de pago corresponden
a los devengados durante el cuarto trimestre del
ejercicio. A su vez, los importes a pagar a la
Tesorería General de la Seguridad Social
corresponden a las cuotas devengadas en el mes
de diciembre.

Ekitaldien amaieran, Institutuaren finantza
egoeraren orriek Bizkaiko Foru Aldundiarekin
123.786,01 euroko saldo hartzekoduna dute.
Aurreko urtean 72.999,22 euroko saldoa zen.
Saldo hori zenbateko hauekin dago osatuta:

Al cierre del ejercicio los estados financieros del
Instituto presentan un saldo acreedor con
Diputación Foral de Bizkaia de 123.786,01 euros.
El saldo del año anterior era de 72.999,22 euros.
La composición de dicho saldo está compuesta
de los siguientes importes:

	Zenbatekoa Importe	
	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Soberakina, galerak konpensatzeko ekarpenak Exceso de aportaciones para compensar pérdidas	<u>95.351,18</u>	<u>51.089,97</u>
Aurreko ekitaldiak / Ejercicios anteriores		
Ekitaldia (9.4 Oharra) / Ejercicio (Nota 9.4)	95.351,18	51.089,97
Soberakina, Kapital diru-laguntza Exceso de subvenciones de capital	<u>28.434,83</u>	<u>21.909,25</u>
Aurreko Ekitaldiak / Ejercicios anteriores	21.909,25	17.573,48
Ekitaldia (18. Oharra) / Ejercicio (Nota 18)	6.525,58	4.335,77
Guztira / Total	123.786,01	72.999,22

12.2 Ikuskatzaileek egiaztatzeko eta jarduteko zain dauden ekitaldiak

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariak aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. 2011eko ekitaldiaren itxieran, Erakundeak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzen diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

Erakundea salbuetsita dago Sozietateen gaineko Zergan.

Sozietateko Administrazioaileek uste dutenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako liratekeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

Zorrak 2012ko otsailean kitatu ditugu. Bestalde, Institutoak eguneratuta ditu Ogasunari aurkeztu beharreko erga-adierazpenen audkezpena eta ordainieta, baita Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusian ordaindu beharreko kotizazioak ere.

13. Oharra.- Sarrerak eta gastuak

a) Hornikuntzak

“Lehengaien eta bestelako material kontsumigarrien kontsumoa” eta “Beste enpresa batzuek egindako lanak” epigrafea honela osatuta dago (eurotan):

Hornikuntzak Aprovisionamientos	Zenbatekoa Importe	
	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Lehengaien eta bestelako material kontsumigarrien kontsumoa / Consumo de materias primas y otras materias consumibles	16.993,32	17.096,58
Beste enpresa batzuek egindako lanak / Trabajos realizados por otras empresas	244.617,55	233.330,87
Guztira / Total	261.610,87	250.427,45

12.2 Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio 2011 el Instituto tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

El Instituto tiene la consideración de entidad exenta del Impuesto sobre Sociedades

El director Gerente del Instituto considera que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

Las deudas han sido pagadas a lo largo del mes de febrero de 2012. Por otra parte, el Instituto está al día en la presentación y pago de sus declaraciones fiscales a Hacienda, así como en relación a las cotizaciones a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Nota 13.- Ingresos y gastos

a) Aprovisionamientos

El saldo de las cuentas “Consumo de materias primas y otras materias consumibles” y “Trabajos realizados por otras empresas” presentan la siguiente composición (en euros):

b) Lansarien kosteak

“Soldatak eta lansariak” eta “Karga sozialak” epigrafea honela osatuta dago (eurotan):

	Zenbatekoa / Importe	
Soldatak, lansariak eta berdinetsiak Sueldos, salarios y asimilados	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Soldatak / Sueldos	1.093.013,28	989.948,78
Guztira / Total	1.093.013,28	989.948,78

b) Costes salariales

El saldo de las cuentas “Sueldos y salarios” y “Cargas sociales” presentan la siguiente composición (en euros):

	Zenbatekoa / Importe	
Gizarte zamak / Cargas sociales	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Enpresaren konturako gizarte segurantzak Seguridad social a cargo de la empresa	266.242,63	240.861,62
BGA Eri egindako ekarpenak Aportaciones a E.P.S.V.	25.836,02	24.025,08
Langileen beste gastu batzuk Otros gastos de personal	12.153,33	15.092,42
Guztira / Total	304.231,98	279.979,12

c) Kanpoko zerbitzuak

Galera eta irabazien kontuari dagokion atala, honakoa da:

c) Servicios exteriores

El detalle de este capítulo de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente, es como sigue:

	Zenbatekoa / Importe	
	2011.12.31 31.12.2011	2010.12.31 31.12.2010
Errentamenduak eta kanonak Arrendamientos y cánones	130.548,63	136.261,23
Konponketak eta mantentze-lanak Reparaciones y conservación	41.658,97	34.266,82
Independentearen zerbitzu profesionalak Servicios profesionales independientes	227.381,49	232.553,87
Aseguruen primak / Primas de seguros	8.215,27	9.855,98
Banku zerbitzuak eta antzekoak Servicios bancarios y similares	---	---
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	1.894,50	7.091,08
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	68.127,82	55.752,89
Otros gastos de gestión	465,52	---
Zergak / Tributos	132,20	132,20
Guztira / Total	478.424,40	475.914,07

14. Oharra.- Hornidurak eta Kontingentziak

2011eko ekitaldiaren amaieran ez zegoen horrelako mugimendurik erregistratuta.

15. Oharra.- Ingurumenari Buruzko Informazioa

Ibilgetu materialaren esparruan, Erakundeak ez du aktiborik bideratu ingurumenaren gaineko eragina txikiagotzeko eta ingurumena babestu eta hobetzeko eta 2008ko ekitaldian ez du diru-laguntzarik hartu edo gasturik egin ingurumena babestu eta hobetzeko. Era berean, Erakundeak ez du hornidurarik ingurumenaren gainean egiten diren ekintzen ondoriozko arriskugarritasuna eta gastuak ordaintzeko, ez baitugu uste ingurumena babestu eta hobetu beharrezekin lotutako arriskurik dagoenik.

16. Oharra.- Pertsonalaren epe luzeko lantsariak

Erakundeak pentsio sistema osagarrietarako ekarpenak egiten ditu, Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenen bidez, zeinak Elkarkidetzak kategoria profesional bakoitzerako ezarrita dituen. Sozietateko langile aktiboei hilero ordaintzen zaizkien ekarpenak langile gastuen kontura erregistratzen dira.

Erakundeak bertako langileentzat Bizkaiko Foru Aldundiko eta bere erakunde autonomiadunetako lan-kontratuko langileen lan baldintzak arautzen dituen hitzarmena. Horren arabera, Sozietateko langileen derrigorrezko erretiroa 65 urte betetzean aldarrikatuko da ofizioz, Goi Zuzendari-tzako kontratuetan izan ezik, baina 60 urtetik aurrera aurretiazko erretiroa hartu nahi dutenek borondatezko erretiroaren primarako eskubidea izango dute; azken horren zenbatekoa aipatu eskubidea gauzatzeko eskatzen dutenean jasotzen dituzten urteko ordainsari gordin osoen arabera eta borondatezko erretiroaren adina betetzeko dataren arabera zehaztuko da. Urteko kontuek ez dute kontzeptu horretarako hornidurarik erregistratzen. Urteko kontuetan ez da inolako diru-izendapenik erregistratzen kontzeptu hori dela-eta; izan ere, ez dago sinatuta erretiro aurretirako inolako akordioarik.

Nota 14.- Provisiones y Contingencias

Al cierre del ejercicio 2011, no se registran movimientos de provisiones.

Nota 15.- Información sobre Medio Ambiente

El Instituto no posee activos en su inmovilizado material destinados a la minimización del impacto del medioambiente, ni ha recibido subvenciones ni incurrido en gastos durante el ejercicio cuyo fin sea la protección y mejora del medioambiente. Asimismo, la Sociedad no ha dotado provisiones para cubrir riesgos y gastos por actuaciones medioambientales, al estimar que no existen contingencias relacionadas con la protección y mejora del medioambiente.

Nota 16.- Retribuciones a largo plazo al personal

El Instituto efectúa aportaciones a sistemas complementarios de pensiones mediante aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por la señalada E.P.S.V. Las aportaciones definidas satisfechas con carácter mensual al personal activo del Instituto, se registran con cargo a cuentas de gastos de personal.

El Instituto aplica a su personal el convenio regulador de empleo de personal laboral de Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos. Conforme a ello, la jubilación forzosa de los trabajadores y trabajadoras del Instituto se declarará, excepto en los contratos de Alta Dirección, de oficio al cumplir los 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria. Las cuentas anuales no registran provisión alguna por dicho concepto por no existir ningún acuerdo de jubilación anticipado suscrito.

17. Oharra.- Ondare-Tresnen bidez ordaindutako transakzioak

Sozietateko langileentzat eta zuzendarientzat ez dago ondare tresnak emanez ordaintzeko planik, ezta tresna horien gaineko aukeretak eskubiderik, ezta horien erreferentzia duten baliorik ere.

18. Oharra.- Diru-Laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Erakundeak kapitalera jasotako diru laguntzei buruzko informazioa, eta horiek Ondare Garbiko parte dira, eta horietatik galeren eta irabazien kontura egotzitako emaitzei buruzko informazioa honako hau da (eurotan):

Nota 17.- Transacciones con pagos basados en instrumentos de patrimonio

No existe plan de retribución para los empleados y empleadas ni directivos y directivas del Instituto basado en la concesión de instrumentos de patrimonio del Instituto, ni derechos de opciones sobre éstos, ni valores referenciados a ellos.

Nota 18.- Subvenciones, donaciones y legados

La información sobre las subvenciones de capital recibidas por el Instituto, las cuales forman parte del Patrimonio Neto, así como de los resultados imputados a la cuenta de pérdidas y ganancias procedentes de las mismas, es la siguiente (en euros):

	Hasierako emaitza 10.01.01	Gehiketak	Soberakinagatik Ogasun Publiko itzulketa (12.1. Oharra)	Emaitzera igorrita	Bukaerako emaitza 10.12.31
	Saldo inicial 01.01.10	Aumentos	Devolución a Diputación por exceso (Nota 12.1)	Traspaso a resultados	Saldo final 31.12.10
Ibilgetuen inbertsiorako subentzioak Subvenciones para inversiones de inmovilizado	401.475,90	10.000,00	(4.335,77)	(102.636,17)	304.503,96
Guztira / Total	401.475,90	10.000,00	(4.335,77)	(102.636,17)	304.503,96

	Hasierako emaitza 11.01.01	Gehiketak	Soberakinagatik Ogasun Publiko itzulketa (12.1. Oharra)	Emaitzera igorrita	Bukaerako emaitza 11.12.31
	Saldo inicial 01.01.11	Aumentos	Devolución a Diputación por exceso (Nota 12.1)	Traspaso a resultados	Saldo final 31.12.11
Ibilgetuen inbertsiorako subentzioak Subvenciones para inversiones de inmovilizado	304.503,96	15.000,00	(6.525,58)	(61.321,95)	251.656,43
Guztira / Total	304.503,96	15.000,00	(6.525,58)	(61.321,95)	251.656,43

Alta garbiak (ekitaldiko hazkundeak ken itzulketak) 8474,42 euro dira, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru laguntzari dagozkio, ekitaldian zehar ibilgetu materialaren erosketak finantzatzeko; zenbateko hori 8.474,42 izan da (Oharra 5 eta 7).

Las altas netas (aumentos menos devoluciones del ejercicio), por un importe de 8.474,42 euros corresponden a la subvención concedida por Diputación Foral de Bizkaia para financiar las adquisiciones de inmovilizado material efectuada durante el ejercicio, de 8.474,42 euros, respectivamente (Notas 5 y 7).

Aurreko ekitaldian, alta garbiak (ekitaldiko hazkundeak ken itzulketak) 5.664,23 euro izan ziren, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru laguntzari zegozkion, ekitaldian zehar ibilgetu materialaren eta ibilgetu ukiezinaren erosketak finantzatzeko; zenbateko horiek 3.766,06 eta 1.898,17 euro izan ziren, hurrenez hurren. (5. eta 7. Oharrak).

2011eko ekitaldiaren itxieran Erakundeak lehen aipatutako diru laguntzak jasotzeko eta erabiltzeko beharrezko baldintza guztiak beteta zituen.

19. Oharra.- Negozio-Konbinazioak

2011eko ekitaldian ez da negozio konbinaziorako inolako operaziorik egin.

20. Oharra.- Elkarrekin kontrolatutako negozioak

2011eko ekitaldian Erakundea ez da ari beste enpresa batzuekin elkarrekin proiektu edo jarduera ekonomikorik egiten (aldi baterako enpresa elkarteak, ondasun erkidegoak, etab.) eta, ondorioz, une honetan ez dago horrelako operazioei lotutako aktiborik, pasiborik, kosturik eta sarrerarik erregistratuta.

21. Oharra.- Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak eta etendako eragiketak

21.1 Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak.

Erakundeak ez dauka epe laburrera gaur egun mantentzen duen inolako aktiborik saltzeko asmo irmorik. Hori dela eta, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako baldintzak urratzen dira, aktiboak Saltzeko mantentzen diren aktibo ez korronte gisa sailkatu ahal izateari dagokionez; hori dela eta, 2011eko ekitaldiaren itxieran ez da ildo horretan kontabilitateko inolako birsailkapenik egin.

21.2 Etendako operazioak.

2011eko ekitaldian zehar, Erakundeak ez du etendako operaziorik egin, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritakoaren arabera eta, ondorioz, Erakundearen jarduera guztiak operazio jarraitutzat sailkatu dira.

En el ejercicio anterior, las altas netas (aumentos menos devoluciones del ejercicio), por un importe de 5.664,23 euros correspondieron a la subvención concedida por Diputación Foral de Bizkaia para financiar las adquisiciones de inmovilizado material e inmovilizado intangible efectuadas durante dicho ejercicio, de 3.766,06 y 1.898,17 euros, respectivamente. (Nota 5 y 7).

Al cierre del ejercicio 2011, la Sociedad había cumplido con todos los requisitos necesarios para la percepción y disfrute de las subvenciones detalladas anteriormente.

Nota 19.- Combinaciones de Negocios

En el ejercicio 2011 no se ha efectuado ninguna operación de combinación de negocios.

Nota 20.- Negocios controlados conjuntamente

En el ejercicio 2011 el Instituto no está realizando conjuntamente con otras empresas proyectos o actividades económicas o de cualquier otro tipo (UTE, comunidad de bienes, etc), por ello en este momento no se registran activos, pasivos, costes ni ingresos asociados con este tipo de operaciones.

Nota 21.- Activos no corrientes mantenidos para venta y operaciones interrumpidas

21.1 Activos no corrientes mantenidos para venta

El Instituto no tiene la intención firme de vender en el corto plazo ningún activo que mantiene actualmente. En consecuencia, no se dan los requisitos establecidos en el Plan General de Contabilidad para que los activos puedan ser clasificados como Activos no corrientes mantenidos para la venta, en consecuencia al cierre del ejercicio 2011 no se ha procedido a realizar reclasificación contable alguna en este sentido.

21.2 Operaciones interrumpidas

Durante el ejercicio 2011 el Instituto no ha efectuado operaciones interrumpidas, conforme a las normas establecidas en el Plan General de Contabilidad, por lo que todas las actividades del Instituto han sido clasificadas como operaciones continuadas.

22. Oharra.- Ekitaldi-ltxiera ondorengo gertaerak

22.1 Ekitaldiaren itxiera datan dagoeneko zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berrerraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.2 Ekitaldiaren itxieran ez zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berrerraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.3 Itxi eta gero izandako gertaerak funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten diotenak

Ez dago ondoko kontuak formulatu eta geroko gertaera ezagunik funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten dionik; ondorioz, kontuak negozioaren ibilera arrunteko aktiboen egikaritzean eta pasiboen likidazioan oinarritu dira.

23. Oharra.- Loturadun alderdiekiko operazioak eta saldoak

23.1 Ekitaldian zehar lotutako aldeekin egindako operazioen xehetasuna honako hau da:

Nota 22.- Hechos posteriores al cierre

22.1 Circunstancias que ya existían en la fecha de cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se han declarado cambios respecto de las situaciones registradas a la fecha de cierre del presente ejercicio, por lo que no procede, en este caso, una reformulación de las cuentas derivada de la evolución posterior de este tipo de circunstancias. En consecuencia, se estima que los impactos de dichas circunstancias están debidamente registrados e informados en las adjuntas cuentas anuales.

22.2 Condiciones que no existían al cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se conoce de la existencia de hechos posteriores que muestren circunstancias que no existían al cierre del ejercicio y que pudieran afectar a la capacidad de evaluación del Instituto por parte de los usuarios y usuarias de las cuentas anuales. En consecuencia, la estimación de los impactos futuros de dichas circunstancias están debidamente reconocidos en las adjuntas cuentas anuales.

22.3 Hechos acaecidos con posterioridad al cierre que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento

No existen hechos posteriores conocidos a la fecha de formulación de las adjuntas cuentas anuales que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento, en consecuencia, éstas han sido formuladas basándose en la realización de los activos y la liquidación de los pasivos en el curso normal del negocio.

Nota 23.- Operaciones y saldos con partes vinculadas

23.1 El detalle de operaciones realizadas con partes vinculadas durante el ejercicio es el siguiente:

		Taldekoko beste enpresa batzuk Otras empresas del grupo		
2010 Ekitaldia Ejercicio 2010	Entitate Nagusi (BFA)/ Entidad dominante (D.F.B.)	Lantik, S.A.	Expresaren zuzendaritza edo entitate nagusien langile garrantzitsua/ Personal clave de la dirección de la empresa o de la entidad dominante	Guztira Total
Inbertsioen harrera	---	1.898,17	---	1.898,17
Recepción de inversiones				
Zerbitzuen harrera	---	25.176,24	---	25.176,24
Recepción de servicios				
Galerak konpentsatzeko, bazkide ekarpenak	2.045.577,00	---	---	2.045.577,00
Aportaciones de socios para compensación de pérdidas				
Jasotako Kapital diru-laguntzak	10.000,00	---	---	10.000,00
Subvenciones de capital recibidas				
Ordainsaria / Remuneraciones	---	---	79.751,60	79.751,60
Erretiroko plana eta bizitza aseguru, ekarpenak	---	---	2.378,38	2.378,38
Aportaciones a planes de pensiones y seguros de vida				
Guztira / Total	2.055.577,00	27.074,41	89.129,98	2.164.781,39

Taideko beste enpresa batzuk Otras empresas del grupo		
2011 Ekitaldia Ejercicio 2011	Entitate Nagusi (BFA) Entidad domi- nante (D.F.B.)	Lantik, S.A.
Inbertsioen harrera Recepción de inversiones	---	4.852,10
Zerbitzuen harrera Recepción de servicios	---	29.750,38
Galerak konpentsatzeko, bazkide ekarpenak Aportaciones de socios para compensación de pérdi- das	2.229.678,00	---
Jasotako Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital recibidas	15.000,00	---
Ordainsaria / Remuneraciones	---	---
Erretiroko plana eta bizitza aseguru, ekarpenak Aportaciones a planes de pensiones y seguros de vida	---	77.687,14 2.166,07
Guztira / Total	2.244.678,00	34.750,38
		79.863,21
		2.359.133,69

Hona hemen abenduaren 31n lotutako aldeekin saldoen xehetasunak:

El detalle de los saldos a 31 de diciembre con partes vinculadas es como sigue:

	Zordunak Deudores	Hartzekodunak Acreedores	Zordunak Deudores	Hartzekodunak Acreedores
	2011.12.31 31.12.2011		2010.12.31 31.12.2010	
<u>Bizkaiko Foru Aldundia</u> <u>Diputación Foral de Bizkaia</u>	---	<u>123.786,01</u>	---	<u>72.999,22</u>
Bazkideen ekarpenak galerak konpentsatzeko Aportación de socios para compensar pérdidas	---	95.351,18	---	51.089,97
Ekitaldia / Ejercicios	---	95.351,18	---	51.089,97
Aurreko Ekitaldiak / Ejercicios anteriores	---	---	---	---
Kapital diru-laguntza Subvención de capital	---	28.434,83	---	21.909,25
Ekitaldia / Ejercicio	---	6.525,58	---	4.335,77
Aurreko Ekitaldiak / Ejercicios anteriores	---	21.909,25	---	17.573,48
<u>Lantik, S.A.</u>	---	<u>8.448,00</u>	---	<u>4.842,61</u>
- Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	---	8.448,00	---	4.842,61
Guztira / Total	---	132.324,01	---	77.841,83

23.2 Informazioa lotutako aldeekin egindako operazioak ulertu ahal izateko:

Taldeko enpresekin eta elkartuekin egin diren operazioak merkatuko baldintzetan egin dira, eta egin beharreko doikuntzak egin dira, zerga kontingentziak saihesteko helburuarekin.

23.2 Información para comprender las operaciones con partes vinculadas:

Las operaciones que se han realizado con las empresas del grupo y asociadas se han realizado en condiciones de mercado realizándose los ajustes pertinentes con el fin de evitar contingencias fiscales.

23.3 Administrazio Kontseiluko eta zuzendaritzako lansariak

Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta zuzendaritzako kideek jasotako lansariak hauek izan dira, kontzeptuen arabera sailkatuta (eurotan):

	Soldatak Sueldos	Pentsio planak Planes de pensiones	Aseguru primak Primas de seguros	2010.12.31 31.12.2010
				Guztira / Total
Administrazio Kontseiluko Idazkaria Secretario Consejo de Administración	10.446,22	---	---	10.446,22
Goi mailako Zuzendaritza / Alta Dirección	79.751,60	1.400,14	978,24	82.129,98

	Soldatak Sueldos	Pentsio planak Planes de pensiones	Aseguru primak Primas de seguros	2011.12.31 31.12.2011
				Guztira / Total
Administrazio Kontseiluko Idazkaria Secretario Consejo de Administración	10.818,96	---	---	10.818,96
Goi mailako Zuzendaritza Alta Dirección	77.687,14	1.446,34	719,73	79.853,21

Administrazio Kontseiluaren gastuak
Administrazio Kontseiluko idazkariaren kontratuaren ordainsariari dagozkie.

2011eko ekitaldiaren itxieran ez dago Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako kideei emandako aurrerakinik edo krediturik.

Los gastos del Consejo de Administración corresponden a la retribución del contrato del Secretario del Consejo de Administración.

Al cierre del ejercicio 2011 no existen anticipos ni créditos concedidos a las personas miembros del Consejo de Administración y a la alta dirección del Instituto.

24. Oharra.- Bestelako informazioa

24.1 Langileak

2011eko ekitaldian enplegatuta egon diren pertsonen kopurua hau da, kategoriak zehaztuta:

Nota 24.- Otra información

24.1 Personal

El número de personas empleadas durante el ejercicio 2011, detallado por categorías, es el siguiente:

Lanbide kategoria / Categoría Profesional	Langile kopurua / N° de empleados y empleadas	
	2011.12.31 / 31.12.2011	2010.12.31 / 31.12.2010
Gerentea / Gerente	1	1
Letratua / Letrada	1,5	1
Gizarte langileak / Trabajadoras sociales	9	8,5
Administrari Arduradura / Responsable administración	1	1
Administrariak / Administrativo / a	9,5	9
Guztira / Total	22	20,5

Halaber, ekitaldiaren amaieran sexuen araberako banaketa hau zen, kategoriak zehaztuta:

Asimismo, la distribución por sexos al término del ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Lanbide kategoria / Categoría Profesional	Gizonak Hombres	Emaku- meak Mujeres	Guztira Total	Gizonak Hombres	Emaku- meak Mujeres	Guztira Total
	2011.12.31 / 31.12.2011			2010.12.31 / 31.12.2010		
Aholkulariak / Consejeros/as	7	2	9	8	1	9
Administrazio Kontseiluko Idazkaria/Secretario Consejo administración	1	---	1	1	---	1
Gerentea / Gerente	1	---	1	1	---	1
Letratua / Letrada	---	1	1	---	1	1
Gizarte landibak / Trabajadoras sociales	---	9	9	---	9	9
Administrari Arduradura Responsable administración	---	1	1	---	1	1
Administrariak / Administrativo / a	---	9	9	---	9	9
Guztira / Totales	10	21	31	10	21	31

24.2 Abalak

Erakundeak ez du abal moduko bermerik aurkezten hirugarrenen aurrean erantzuteko

Bestalde, Erakundeak abal gisako bermea du 2011-2012 bi urteko aldirako Ibarrondo-Lamiz abokatuekin duen aholkularitza juridikoko kontratua betetzen ez bada 6.150 eurokoa eta 2012/12/31 da azken eguna.

24.3 Kontu ikuskaritzaren lansariak

2011 ekitaldian BETEAN elkarteak egindako auditoriagatiko zerbitzuen zenbatekoa (2.161,02 euro BEZ gabe) Bizkaiko Foru Aldundiari egotzi zaio Lehiaketa Publikoan esleitu izanari jarraituz.

24.4 Balantzez kanpoko akordioak

Ez dago Erakundeak izenpetutako akordiorik balantzean ageri ez denik; guztiei buruzko informazio esanguratsua eman da, eta informazio lagungarria eman da enpresaren finantza kokapena zehazteko memoriako beste ohar batean, baita eragin finantzarioa zehazteko ere.

24.5 Erabaki unitatea

Gaur egun Erakundea ez dago erabaki unitate baten barruan.

24.2 Auales

La Sociedad no presenta garantías en forma de aval para responder frente a terceros.

Por otra parte, la Sociedad dispone de una garantía en forma de aval para resarcirse ante incumplimiento en lo referente al contrato de Asesoría Jurídica para el periodo bienal 2011-2012 con Ibarrondo-Lamiz abogados por un importe de 6.150 € que vence el 31/12/2012.

24.3 Honorarios de la auditoría de cuentas

Durante el ejercicio 2011, los honorarios relativos a los servicios de auditoría de cuentas, (2.161,02 euros sin IVA), prestados por la auditora de la Sociedad, BETEAN, han sido imputados a Diputación Foral de Bizkaia en virtud de su adjudicación en Concurso Público.

24.4 Acuerdos fuera de balance

No existen acuerdos que habiendo sido suscritos por el Instituto no figuren en balance y sobre los que no se haya incorporado información que sea significativa y de ayuda para la determinación de la posición financiera de la empresa en otra nota de la memoria, así como su posible impacto financiero.

24.5 Unidad de decisión

Actualmente el Instituto no forma parte de una unidad de decisión.

24.6 Hirugarrenekin 65.000 eurotik gora egindako operazioen bolumena (BFAko foru sozietate publikoentzat)

Zehar ez da egon 65.000 eurotik gorako fakturazio zifrarik izan duen komertzial zordunik.

Ondoren, ekitaldian zehar Soietateari 65.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hartzekodun komertzialen eta higiezin hornitzaileen xehetasuna eta fakturazioa aurkezten dira:

24.6 Volumen de operaciones con terceros superior a 65.000 euros (para sociedades públicas forales de la DFB)

No ha habido a lo largo del ejercicio facturación con deudores comerciales que hayan superado la cifra de 65.000,00 euros

A continuación se presenta el detalle y la facturación de los acreedores comerciales y proveedores de inmovilizado que durante el ejercicio han facturado a la Sociedad por importe superior a 65.000 euros:

Merkataritzako hartzekodunak / Acreedores comerciales	Euro / Euros	
	2011.12.31/ 31.12.2011	2010.12.31 / 31.12.2010
Gorabide	---	---
Futubide	183.381,48	163.751,40
Ibarrondo-Lamikiz, S.C.	111.118,92	121.184,13
Guztira / Total	294.500,40	284.935,53

25. Oharra.- Informazio segmentatua

Bizkaiko Tutoretza Erakundea sortzeari buruzko Foru Arauko 15. artikulua berariaz debekatzen ditu jarduera ekonomikoak, erakundearen izaera ez-irabazizkoa zaintzeko.

Nota 25.- Información segmentada

El artículo 15 de la Norma Foral de creación del Instituto Tutelar de Bizkaia prohíbe expresamente la realización de actividades económicas con el fin de salvaguardar el carácter no lucrativo de la entidad.

26. oharra.- hornitzaileen ordainketen atzerapenei buruzko informazioa

Ekitaldia itxi denean, 3.001,18 €a da hornitzaileei ordaintzeko 85 egun baino gehiagoko iraungitzeko epea dutenak.

Nota 26.- Información sobre aplazamientos de pago a proveedores

Al cierre del ejercicio el saldo pendiente con proveedores cuyo vencimiento sea superior a 85 días es de 3.001,18 €

	Balantzea ixteko datan egindako ordainketak eta ordaintzeke daudenak. / Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance			
	2011		2010	
	Zenbatekoa / Importe	%	Zenbatekoa Importe	%
Gehienezko legezkopean/Dentro del plazo máximo legal	688.879,49	98,89%	644.355,71	98,36 %
Gainerakoa/Resto	7.741,89	1,12%	10.759,82	1,64 %
Ekitaldiaren ordainketa totala				
Total pagos del ejercicio	696.621,38		655.115,53	
PMPE (días de pago) (*)	112,69		33,83	
Ekitaldia ixtean gehienezko legezkopea gainditzen duten luzapenak / Aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el máximo legal	3.001,18		1.252,89	